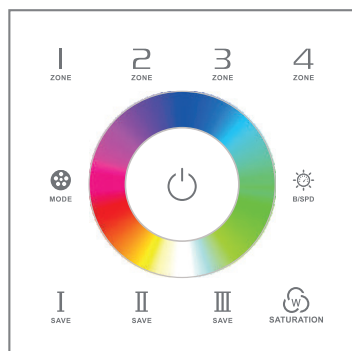


SIMES

luce per l'architettura



MULTIZONE ZONE TOUCH PANEL



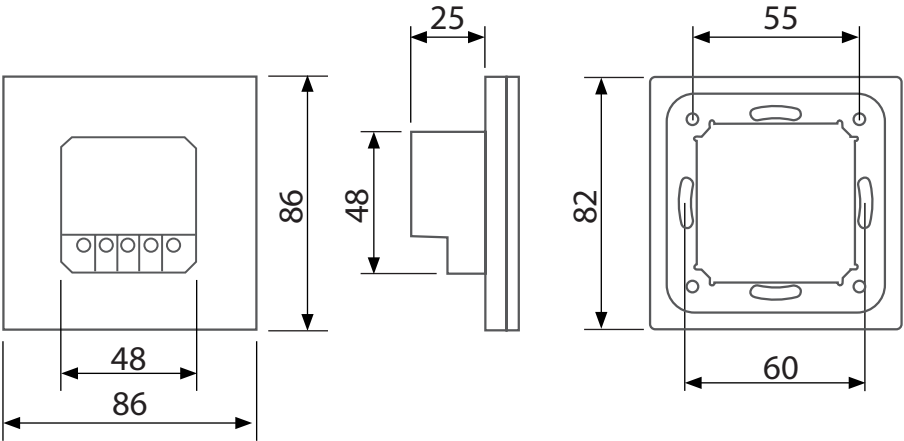
 	MULTIZONE TOUCH PANEL	
	 S.2451	 S.2456
		
Working Voltage Tensione di funzionamento	100-240Vac	100-240Vac
Radio Signal Frequenza Radio	RF 2,4 GHz, DMX512	RF 2,4 GHz, DMX512
Operating temperature Temperatura ambiente	-20 °C ÷ + 55°C	-20 °C ÷ + 55°C
Remote type Tipologia telecomando	4 Zone Control	4 Zone Control
Max. Distance DMX Distanza massima DMX	150 meters	150 meters
Max. Distance RF Distanza massima RF	30 meters	30 meters
Protection degree Grado di protezione	IP20	IP20
 Kg	0,225 Kg	0,225 Kg

THE TOUCH PANEL WORKS WITH THE GATEWAY BOX WIFI-106, REMOTE CONTROL AND WITH EBOX SIGNAL CONVERTER
IL TOUCH PANEL FUNZIONA CON IL GATEWAY BOX WIFI-106, TELECOMANDO E CON IL CONVERTITORE DI SEGNALE EBOX





MULTIZONE TOUCH PANEL





SIMES S.xxxx

CE
CLMADE IN XXXX
XXXX XXXX

IPXX

- GB Technical data on the internal label.
I Dati tecnici sulla etichetta interna.
D Technische Daten auf der internen Bezeichnung.
F Données techniques sur l'étiquette interne.
E Datos técnicos en la etiqueta interna.



- GB Electronic equipment sensitive to voltage surges. The installation of a protection device against overvoltages on the electrical system attenuates the intensity of these phenomena protecting apparatus from the risk of damage.
I Apparecchiatura elettronica sensibile alle sovratensioni. L'installazione di un dispositivo di protezione dalle sovratensioni sull'impianto elettrico, attenua l'intensità di questi fenomeni proteggendo gli apparecchi dal rischio che vengano danneggiati.
D Elektronische Geräte empfindlich auf Überspannungen. Der Einbau einer Schutzeinrichtung gegen Überspannungen in elektrischen System dämpft die Intensität dieser Phänomene. Vorrichtung zum Schutz vor der Gefahr einer Beschädigung.
F Équipements électroniques sensibles aux surtensions. L'installation d'un dispositif de protection contre les surtensions sur le câblage atténue l'intensité de ces phénomènes. Dispositif de protection contre le risque d'être endommagé.
E Los equipos electrónicos sensibles a las sobretensiones. La instalación de un dispositivo de protección contra sobretensiones en el sistema eléctrico, reduce la intensidad de estos fenómenos que protegen el aparato de la riesgo de ser dañado.

- GB Install the device in an easily accessible place. Do not expose to direct sunlight and to bad weather.
I Installare il dispositivo in un luogo facilmente accessibile. Non esporre ai raggi diretti del sole e alle intemperie.
D Nicht direkten Strahlen aussetzen, Sonne und schlechtes Wetter. Sie nicht direkter Sonneneinstrahlung und dem schlechten Wetter ausgesetzt werden.
F Installez l'appareil dans un endroit facilement accessible. Ne pas exposer à la lumière solaire directe et aux intempéries.
E Instalar el dispositivo en un lugar fácilmente accesible. No exponga a la luz solar directa y al mal tiempo.



- GB Retain the instructions.
I Conservare le istruzioni.
D Bewahren Sie die Anleitung.
F Conservez ces instructions.
E Conserve las instrucciones.



GB ANY MODIFICATION TO THIS FITTING IS FORBIDDEN WITHOUT AUTHORIZATION !

The safety of the fitting is guaranteed only respecting the electrical European norms and the mounting instructions in this box; therefore it is important to conserve them. The respect of these instructions is very important for the fitting and the main line life.

Installation should be carried out by a suitable qualified person in accordance with good electrical practice and the appropriate national wiring regulations.

Do not use lamps with higher power than indicated.

Disconnect main voltage before maintenance operations.

I OGNI MODIFICA DELL'APPARECCHIO E' PROIBITA SENZA PREVIA AUTORIZZAZIONE !

La sicurezza dell'apparecchio è garantita solo rispettando le normative europee del settore elettrico e le istruzioni contenute in questa scatola; pertanto è necessario conservarle. Il rispetto di queste istruzioni è fondamentale per il corretto funzionamento dell'apparecchio e dell'impianto.

L'installazione deve essere fatta da personale qualificato.

Non utilizzare lampade di potenza superiore al limite indicato.

Togliere tensione prima di eseguire le operazioni di manutenzione.

D JEDE UNBEFUGTE ÄNDERUNG AN DIESER LEUCHTE IST VERBOTEN !

Die Sicherheit der Leuchte ist nur bei Einhaltung der europäischen Normen und der in dieser Packung enthaltenen Montageanleitungen gewährleistet. Diese sind daher sorgfältig aufzubewahren.

Diese Anweisungen sind daher unbedingt einzuhalten, um die Funktionsfähigkeit dieser Leuchte und der Beleuchtungsanlage sicherzustellen. Bitte sorgfältig aufbewahren.

Keine Lampen höherer Leistung als angegeben verwenden.

Diese Leuchte muss fachmännisch installiert werden.

Vor Wartungsarbeiten die Leuchte vom Netz trennen.

F TOUTE MODIFICATION DE CET APPAREIL, SANS AUTORISATION, EST INTERDITE !

La sécurité des appareils est garantie uniquement en respectant les normes électriques européennes et les instructions contenues dans l'emballage; aussi est-il nécessaire de les conserver. Le respect de ces instructions est fondamental pour un fonctionnement correct de l'appareil et de l'implantation électrique et doit être suivi scrupuleusement.

Ne pas utiliser des puissances de lampes supérieures à la limite indiquée.

L'installation doit être effectuée par des personnes qualifiées.

Couper l'alimentation avant d'exécuter toute manutention.

E CUALQUIER MODIFICACION DE LOS APARATOS ESTA PROHIBIDA SIN AUTORIZACION !

La seguridad de los aparatos está garantizada solamente respetando las normas eléctricas Europeas y las instrucciones de montaje incluidas en la caja, por lo tanto es importante conservarlas. El respeto de estas instrucciones es fundamental para el correcto funcionamiento del aparato y de la instalación.

La instalación debe hacerla personal calificado.

No usar lámparas de potencia superior a la indicada.

Desconectar la alimentación principal antes de continuar las operaciones de mantenimiento.

SE ALL OMBYGGNAD AV DENNA ARMATUR ÄR FÖRBJUDEN !

Säkerheten av och garantin för armaturen gäller endast om man följer det Europeiska elektriska normerna samt följer den till armaturen bifogade monteringsanvisningen; därför är det viktigt att spara den.

Installation får endast utföras av behörig person i enlighet med god elektrisk installations- och nationella installationsregler.

Använd ej högre effekt än angivet. Koppla från armaturen före allt underhåll.

NL ALLE NIET VOORAF TOEGESTANE WIJZIGINGEN AAN DIT TOESTEL ZIJN VERBODEN !

Uitsluitend op basis van de geldende Europeesche normen, en de montagehandleiding in deze doos kunnen wij de veiligheid van de armatuur garanderen. Het is daarvoor van belang deze goed te bewaren. Het respecteren van deze instructies is van belang voor de levensduur van de installatie.

De installatie moet worden uitgevoerd door een goed gekwalificeerd persoon met de juiste opleiding, en op basis van de nationale regelgeving m.b.t. bedraden.

Gebruik geen lampen met hogere wattages dan aangegeven.

Sluit de voedingsspanning af voor onderhoud.

RU ЛЮБЫЕ ИЗМЕНЕНИЯ КОНСТРУКЦИИ СВЕТИЛЬНИКА БЕЗ СОГЛАСОВАНИЯ ЗАПРЕЩАЮТСЯ !

Безопасность светильника гарантирована только при соблюдении электрических норм и правил (ПУЭ), а также инструкции по установке светильника, которая находится в коробке. Поэтому очень важно сохранить их.

Установка должна осуществляться квалифицированным электриком, имеющим опыт установки подобного оборудования, а также имеющим соответствующий допуск к работам.

Do not use lamps with higher power than indicated.

Не используйте источники света мощностью выше обозначенной.

FI KAIKENLAISET VALAISIMEN MUUTOSTYÖT ILMAN VALMISTAJAN SUOSTUMUSTA OVAT KIELLETTYJÄ!

Valaisimen käyttöturvallisuutta ei taata, mikäli valaisinta ei ole asennettu pakkauksessa tulleiden ohjeiden mukaisesti ja käytetty Eurooppalaisten normien mukaisesti; näin ollen on tärkeää säilyttää nämä ohjeet. Valaisimen ja syöttökaapelin käyttöä ajatellen näiden ohjeiden noudattaminen on ensiarvoisen tärkeää.

Asennustyö on suoritettava valtuutetun sähköasentajan toimesta.

Käytä vain arvokilvessä mainittua lampputyyppiä.



Valaisimelle tarkoitettua lampputehoa ei saa ylittää.
Katkaise pääjännitte huoltotöiden ajaksi.

- P QUALQUER ALTERAÇÃO NESTE APARELHO, SEM AUTORIZAÇÃO, É INTERDITA !
A segurança das luminárias é garantida somente se as normas eléctricas Europeias forem respeitadas bem como as instruções de montagem que estão na embalagem. É necessário conservá-las após montagem. A observação das instruções é fundamental para um funcionamento correcto da mesma e a ligação eléctrica deve ser seguida escrupulosamente. A instalação deve ser executada só por pessoal qualificado.
Não utilizar lâmpadas com potência superior ao limite indicado.
Cortar a alimentação antes de executar a manutenção.

GB GENERAL MAINTENANCE RECOMMENDATIONS

A scheduled maintenance programme must be carried out on the installation and the fittings regardless of their IP rating or application – these must include the following operations:

- clean the fittings from dirt that may be deposited on the protection grills and in the heads of the screws by following the installation instructions attached to each fitting.
- Check that the screws are not loose on the various components of the luminaire (glass frame, cable entry, ...).
- Check each cable gland, and cable for damage and that the cable gland has not come loose.
- For each Isolation Class 1 fitting check that the earth cable has not come loose. The clip must not show signs of oxidation, damage or become loose.
- For class 2 fittings check any eventual plastic / isolating covering in order to verify any damage.
- Check that all the seals are in good condition and that they are not dry, damaged or split.
- Check the glass or plastic screen for damage and replace if required.
- Check for water inside the luminaire's housing and its recessing box.

The internal components such as the ballasts, transformers, washers and screws must not show clear signs of oxidation or rust. Clear traces of rust and oxidation will indicate the presence of water inside the luminaire.

In case of damage the components must be replaced by original components and spare parts before using the fitting. We also recommend to check the fitting each time the lamp is replaced or at least once a year or within the prescribed maintenance schedule period depending on the type of installation.

I RACCOMANDAZIONI GENERALI PER LA MANUTENZIONE

Per tutti gli apparecchi di illuminazione al di là della classe di appartenenza e del tipo di utilizzo deve essere effettuata a cadenza programmata la manutenzione dell'installazione che deve prevedere almeno le seguenti operazioni:

- Pulire periodicamente gli apparecchi per rimuovere gli accumuli di sporco che si possono depositare sulle griglie e nella testa delle viti seguendo le ulteriori indicazioni riportate sulle istruzioni di montaggio allegate con ogni apparecchio.
- Verificare il serraggio delle viti che fissano le varie parti dell'apparecchio (cornice vetro, vano di ingresso cavo, ecc.).
- Verificare l'integrità di tutti i pressacavi e dei cavi. Verificare il serraggio dei pressacavi.
- Per gli apparecchi in classe I verificare il serraggio del filo di terra all'apparecchio; il morsetto non deve presentare allentamento né ossidazione o danni di qualsiasi tipo. Se il caso serrare a fondo la vite del morsetto.
- Per gli apparecchi in classe II verificare eventuali involucri plastici/isolanti, allo scopo di individuare eventuali danni agli isolamenti.
- Verificare l'integrità e l'elasticità delle guarnizioni, che non devono risultare: Secche, Pizzicate, Interrotte o Danneggiate.
- Verificare l'integrità dello schermo in vetro o plastico. Sostituirlo in caso di rottura o danneggiamento.
- Verificare l'eventuale accumulo di acqua all'interno dell'apparecchio o della cassaforma.

I componenti interni come l'alimentatore, il trasformatore, la morsettiera, ecc. non devono presentare segni consistenti di ruggine o di ossidazione. La presenza di tali segnali indica una possibile penetrazione di acqua all'interno dell'apparecchio.

In caso di componenti danneggiati essi vanno sostituiti prima di rimettere in servizio l'apparecchio utilizzando solo ricambi originali.

Si consiglia di effettuare controlli ad ogni sostituzione di lampada o almeno ogni anno scegliendo il periodo più breve in relazione al tipo di impianto.

D GENERELLE WARTUNGSEMPFEHLUNGEN

Ein geplantes Wartungsprogramm sollte für die Installation einer jeden Beleuchtungsanlage, unabhängig von der IP Schutzart oder Anwendung ausgearbeitet werden.

Dabei sind die folgenden Punkte unbedingt durchzuführen:

- Reinigen Sie die Leuchten von Schmutz, der sich in allen Bereichen abgesetzt haben könnte. Berücksichtigen Sie dabei auch die Schraubenköpfe sowie die Komponenten des Zubehörs, wie z. B. Schutzgitter gemäß den Angaben der im Lieferumfang beigefügten Montageanleitung
- Stellen Sie sicher, dass sich Befestigungsschrauben an der Leuchte selbst oder an Zubehörteilen nicht gelöst oder gelockert haben (z.B. auch an Abdeckgläsern oder Kabeleinführungen).
- Überprüfen Sie die Kabeleinführung auf festen Sitz und sämtliche Zuleitungen auf mögliche Verletzungen des Schutzmantels
- Bei Leuchten der elektrischen Schutzklasse I ist sicherzustellen, dass die Erdungsleitung fest sitzt. Die Erdungslaschen selbst dürfen keine Spuren von Korrosion aufweisen.
- Bei Leuchten der elektrischen Schutzklasse II sind alle Plastikteile der doppelten Isolierung auf Brüche oder mögliche Verletzungen zu überprüfen
- Prüfen Sie sämtliche Formdichtungen auf Funktion und äußere Erscheinung bezüglich Versprödung, Austrocknung oder Zersplitterung
- Prüfen Sie die Abdeckungen auf Risse oder Bruch und Ersetzen sie diese im Schadensfall.



- Prüfen Sie die Leuchten- und Eingießgehäuse auf Wassereinfall
Sämtliche sich in der Leuchte befindenden Komponenten wie Vorschalt- oder Netzgeräte, Unterleg- oder Zahnscheiben dürfen keine Anzeichen von Rost oder Oxidation aufzeigen. Diese Anzeichen signalisieren eindeutig, dass sich Feuchtigkeit innerhalb der Leuchte befindet.
Sollten Komponenten innerhalb der Leuchte defekt oder gebrochen sein, so müssen sie durch Original Ersatzteile fachgerecht ersetzt werden, bevor die Leuchte in Betrieb gehen kann.
Wir empfehlen weiterhin, die Leuchte je nach Anwendungsfall und Installationsart auf den termingerechten Leuchtmittelwechsel bei der Wartungsarbeit zu überprüfen und die vorgegebenen Intervalle der Leuchtmittel Lieferanten einzuhalten.

F RECOMMANDATIONS GENERALES POUR L'ENTRETIEN

Pour tous les appareils d'éclairage à part la classe à laquelle ils appartiennent et le type d'utilisation, un entretien à échéance programmée doit être effectuée; il doit prévoir au moins les opérations suivantes :
- nettoyer périodiquement les appareils et enlever les accumulations de saleté qui peuvent se déposer sur les grilles et les vis en suivant les indications supplémentaires dans les notices d'instructions qui accompagnent chaque appareil
- Vérifier le serrage des vis qui fixent les différentes parties de l'appareil (enjoliveur de la verrière, entrée câble etc.)
- Vérifier le parfait état de tous les presse-étoupes et des câbles. Vérifier le serrage des presse-étoupes .
- Pour les appareils de Classe I vérifier le serrage du fil de mise-à-la-terre de l'appareil : le domino ne peut présenter de détachement ou de mauvaises conditions de quelque nature qu'il soit. Au besoin, serrer à fond la vis de fixation du domino.
- Pour les appareils de Classe II vérifier les enveloppes éventuelles en plastique ou isolants afin d'identifier des dégâts aux isolations
- Vérifier le parfait état et l'élasticité des joints qui ne peuvent pas se présenter comme secs, pincés, interrompus ou endommagés
- Vérifier le parfait état de l'écran / du diffuseur en verre ou matière thermoplastique. Le remplacer en cas de casse ou d'endommagement
- Vérifier d'éventuels accumulations d'eau à l'intérieur de l'appareil ou du boîtier d'encastrement
Les composants internes tels que l'alimentateur, le transformateur, le domino etc. ne peuvent présenter des signes importants de rouille ou d'oxydation.
La présence de tels phénomènes signale une possible entrée d'eau à l'intérieur de l'appareil
En cas où des composants étaient endommagés, ceux-ci doivent être remplacés avec des pièces de rechange d'origine avant de remettre l'appareil en service.
Il est recommandé d'effectuer des contrôles lors de lu remplacement de la lampe ou au moins une fois par an en choisissant la période la plus courte en relation avec le type d'installation.

E RECOMENDACIONES GENERALES PARA EL MANTENIMIENTO

Para todas las luminarias en función del grado de protección así como de su uso, se debe efectuar un mantenimiento de las mismas
que tiene que incluir las siguientes operaciones:
-limpiar periódicamente las luminarias para quitar la suciedad que puede depositarse en la rejilla y en la cabeza de los tornillos siguiendo
Las instrucciones de instalación que acompañan a cada luminaria
-verificar que los tornillos están debidamente apretados a las distintas partes de la luminaria (aro, entrada de cable...)
-verificar la integridad de todos los prensa cables y cables. Verificar que estén apretados los prensas.
-para las luminarias de clase I verificar la fijación del cable T.T, la regleta no debe presentar oxidación ni daños de cualquier tipo.
-para las luminarias de clase II verificar que no haya ninguna envoltura de plástico que pueda dañar la luminaria.
-verificar la elasticidad de la silicona, no tiene que estar ni seca, ni dañada ni rota.
-verificar la integridad de la cristal o del plástico. Sustituirlo en caso de rotura o daño.
-verificar de tanto en tanto la acumulación de agua en el interior de la luminaria o de la caja de empotrar.
Los componentes internos como el alimentador, transformador, regleta.. no deben estar oxidados.
La presencia de cortes indica una posible entrada de agua en el interior de la luminaria
En caso de componentes dañados deben sustituirse por recambios originales antes de volver a utilizarlos.
Se aconseja efectuar controles de cada luminaria al menos una vez al año o dentro del periodo recomendado por el mantenimiento de cada luminaria en función de la instalación.

SE ALLMÄNNA UNDERHÅLLSREKOMMENDATIONER

Schemalagt underhåll måste utföras på installationen och anslutningarna oavsett kapslingsklassning eller applikation. I underhållet måste följande åtgärder ingå:
- Rengör anslutningarna från smuts som kan ha ansamlats på skyddsgallren och på skruvhuvudena genom att följa installationsanvisningarna som sitter på varje anslutning.
- Kontrollera att skruvarna inte sitter löst på de olika komponenterna i armaturen (glasram, kabelföring, ...).
- Kontrollera varje kabelförskruvning, att kabeln inte är skadad och att förskruvningen inte sitter löst.
- Kontrollera på varje isoleringsklass 1-anslutning att jordkabeln inte sitter löst. Klämman får inte sitta löst eller visa tecken på oxidering eller skada.
- Kontrollera på klass 2-anslutningar alla eventuella plast- och isoleringshöljen för skador.
- Kontrollera att alla tätningar är i bra skick och inte är torra, skadade eller spruckna.
- Kontrollera glas- eller plastskärmen för skador och byt ut den vid behov.
- Kontrollera att det inte finns vatten innanför armaturens hölje och infällnadsbox.
De interna komponenterna, såsom ballaster, transformatorer, brickor och skruvar, får inte visa tydliga tecken på oxidering eller rost. Tydliga tecken på rost och oxidering tyder på förekomst av vatten inuti armaturen.
Vid skada måste komponenterna ersättas med originalkomponenter och reservdelar innan anslutningen används.



Vi rekommenderar även att kontrollera anslutningen varje gång lampan ersätts eller åtminstone en gång om året eller inom tidsintervallet på det föreskrivna underhållsschemat beroende på typ av installation.

NL ALGEMENE ONDERHOUDSINSTRUCTIES

De installatie en de armaturen moeten, ongeacht hun IP-waarde of toepassing, onderhouden worden volgens een regelmatig onderhoudsprogramma. Hierbij moeten onderstaande handelingen uitgevoerd worden:

- verwijder vuil van de beschermroosters en in de koppen van de schroeven van de armaturen; volg hiervoor de instructies voor installatie voorzien bij elk armatuur;
- controleer of de schroeven, voorzien op de verschillende onderdelen van het armatuur (glasframe, kabelinvoer, enz.) goed vastzitten;
- controleer elke kabelwartel en kabel op schade; controleer of de kabelwartel niet losgekomen is;
- controleer voor elk armatuur van veiligheidsklasse 1 of de aardingskabel niet losgekomen is. De klem mag geen tekenen van roest/oxidatie en/of schade vertonen en mag niet losgekomen zijn;
- controleer de plastic of isolerende afdekking van de armaturen van veiligheidsklasse 2, op schade;
- controleer of alle dichtingen in goede staat zijn, en niet droog, beschadigd of gebarsten;
- controleer de glazen of plastic afdekking op schade en vervang indien nodig;
- controleer of er geen watersijpeling is in de behuizing van de armatuur en de inbouwdoos.

De interne onderdelen zoals de ballasten, transformers, sluitringen en schroeven mogen geen duidelijke tekenen van oxidatie of roest vertonen. Roest- en oxidatiesporen duiden op de aanwezigheid van water in het armatuur. Indien de onderdelen beschadigd zijn, moeten ze vervangen worden door originele onderdelen en reservestukken vooraleer het armatuur wordt gebruikt.

We raden ook aan om de armaturen telkens te controleren wanneer de lamp vervangen wordt, of minstens 1 x per jaar, of binnen de voorgeschreven onderhoudsperiode, afhankelijk van het type installatie.

RU РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Данные рекомендации по техническому обслуживанию должны соблюдаться при установке любых светильников, независимо от их сферы применения или степени защиты. Необходимо выполнить следующие операции:

- Очистите светильник, удалите загрязнения с защитной решетки и головок винтов, следуя инструкции по установке, прилагаемой к каждому светильнику.
- Проверьте затяжку винтов, соединяющих части светильника (стеклянную рамку, место ввода кабеля и пр.)
- Проверьте целостность и герметичность кабельных вводов.
- Для светильников с классом защиты 1: проверьте подвод заземляющего кабеля к корпусу на отсутствие признаков окисления или механических повреждений.
- Для светильников с классом защиты 2: убедитесь в целостности изоляционного покрытия.
- Убедитесь, что все уплотнительные элементы в исправном состоянии.
- Проверьте защитное стекло на предмет повреждений и при необходимости замените.
- Убедитесь в отсутствии воды внутри корпуса светильника и коробки для встраивания.
- Убедитесь, что внутренние компоненты, такие как драйвер, трансформатор, жакимной блок и пр., не имеют следов окисления и ржавчины. Наличие таких признаков может быть результатом проникновения воды внутрь светильника.
- В случае повреждения компоненты следует заменить до включения прибора, используя только оригинальные запасные части.
- Мы рекомендуем проверять светильник по вышеописанному алгоритму при каждой замене источника света, как минимум раз в год или согласно расписанию проверки светильника, которое зависит от типа установки.

FI YLEISET HUOLTOSUOSITUKSET

Järjestelmälle ja sen komponenteille on laadittava huoltosuunnitelma järjestelmän IP-luokituksesta tai käyttöolosuhteista riippumatta. Suunnitelman tulee kattaa seuraavat toimenpiteet:

- Puhdista komponenttien suojaritoihin ja ruuvinkantoihin ym. kertynyt lika kunkin tuotteen asennusohjeiden mukaisesti.

- Tarkasta ruuvien kireys valaisinten kaikista osista (lasikehykset, läpiviennit jne.).
- Tarkasta kaikkien läpivientitiivisteiden eheys ja tiukkuus sekä kaapeleiden vauriottomuus.
- Eristysluokan 1 valaisimet: tarkasta maadoituskapeelin liitännän tiukkuus. Liittimessä ei saa näkyä hapettumista eikä vaurioita, eikä liitännä saa olla löysä.

- Luokan 2 valaisimet: tarkasta kaikkien valaisimissa mahdollisesti olevien muovien/eristesuojusten kunto ja eheys.

- Tarkasta, että kaikki tiivisteet ovat hyväkuntoiset, joustavat, eheät ja vauriottomat.

- Tarkasta lasi- tai muovilevyt vaurioiden varalta ja vaihda tarvittaessa.

- Tarkasta, ettei valaisinkoteloiden tai asennuskehikoiden sisään ole päässyt kosteutta.

Valaisinten sisältämissä osissa, kuten liitäntälaiteissa, muuntajissa, aluslevyissä ja ruuveissa ei saa näkyä selvää merkkejä hapettumisesta tai ruosteesta. Selvät hapettumis- ja ruostemerkit tarkoittavat, että valaisimen sisälle on päässyt kosteutta.

Vaurioituneet komponentit on korvattava alkuperäisillä komponenteilla ja varaosilla, ennen kuin valaisinten käyttöä jatketaan.

Suosittelemme tarkastamaan valaisimet myös jokaisen lampunvaihdon yhteydessä tai vähintään yhden vuoden tai järjestelmän tyyppin mukaan määrättyyn muun määräajan välein.

P MANUTENÇÃO GERAL RECOMENDAÇÕES

Um programa de manutenção deve ser realizada na instalação e nas luminárias, independentemente da sua classificação de IP ou aplicação. O programa deve incluir as seguintes operações:

- Limpar o material proveniente da aplicação, terras que se podem depositar no anel da luminária e no vedante podendo afectar o IP da Luminária, ter também em consideração a zona de aperto dos parafusos, seguindo as instruções de instalação fornecidas com a luminária.

- Verifique se não existem parafusos soltos sobre os vários componentes da luminária (moldura de vidro, entrada do cabo, ...).



- Verifique da existencia de danos no cabo ou na sua camada isolante dos consutores.
 Certifique-se que o mesmo está devidamente fixo na zona de Bucin ou no passa fios, garantindo o IP da luminária.
 - Para poder assegurar o Isolamento classe I deve-se certificar que o fio de terra fica devidamente fixo no local específico da luminária. A fixação não deve apresentar sinais de oxidação, danos ou se soltar.
 - Para a assegurar a classe II deve-se verificar se por debaixo das partes isolantes as ligações de demais partes eléctricas se encontram nas devidas condições.
 - Verifique se todos os vedantes estão em bom estado não apresentando sinais de estarem resequidos ou danificados.
 Caso suceda devem ser colocados novos isolantes
 - Verifique o Difusor (Vidro; Policarbonato; metacrilato) se não apresenta nenhum dano, substituir se necessário..
 - Verifique se existe água no interior da luminária e sua caixa de embutir.
 Os componentes internos, como os reatores, transformadores, anilhas e parafusos não deve mostrar sinais claros de oxidação ou ferrugem.
 Vestígios claros de ferrugem e oxidação irá indicar a presença de água no interior da luminária.
 Em caso de danos os componentes devem ser substituídos por componentes originais e peças de reposição antes de dar uso à luminária.
 Recomendamos também que se verifique a instalação cada vez que a lâmpada seja substituída ou, pelo menos, uma vez por ano ou dentro do período de programação de manutenção prescrita, dependendo do tipo de instalação.

- GB If SIMES S.p.A. agrees to receive back some fittings for laboratory testing, they MUST NOT BE DISASSEMBLED. If necessary remove only the upper ring, to remove the fitting from its recessing box. The connection box, where the wiring to the terminal block is done, must not be opened and you must cut the cable around 10-20 cm from the connection box.
- I Nel caso in cui SIMES S.p.A. dia il consenso al reso di apparecchi per il controllo, essi dovranno essere resi senza essere smontati (aprire solo l'anello superiore per la rimozione dalla cassaforma, ove necessario). La scatola di cablaggio NON DEVE essere aperta; il pressacavo non deve essere toccato; deve essere lasciato un pezzo di cavo di alimentazione di 10-20 cm. uscente dalla scatola di cablaggio.
- D Wenn SIMES S.p.A. der Rücksendung von Leuchten zwecks Prüfung zustimmt, diese bitte vorher nicht zerlegen. Wenn nötig, nur den oberen Ring entfernen, um die Leuchte aus dem Einbauegehäuse zu nehmen. Nicht den Anschlusskasten und die Verschraubung öffnen, das Kabel in 10-20 cm Abstand von der Anschlussdose durchtrennen.
- F Dans le cas où SIMES S.p.A. donne son accord pour le retour d'appareils afin d'en effectuer le contrôle, ceux-ci devront être rendus sans être démontés (ouvrir uniquement la colerette supérieure pour le désolidariser du boîtier d'encastrement, si nécessaire). La boîte de câblage ne DOIT PAS être ouverte, le presse-étoupe ne doit pas être touché ; il faut laisser, à la sortie de la boîte de câblage, un morceau de câble d'alimentation de 10 à 20 cm.
- E En el caso que SIMES S.p.A. deba analizar algún aparato , deberá entregarse sólo el aro superior.
 La caja de cableado NO DEBE ABRIRSE; el prensa no debe tocarse y debe dejarse un cable de 10-20cm saliendo de la caja de cableado.

- GB Use only flexible cables of suitable diameter according to the national installation standards. DO NOT USE HARD CABLES OR ARMoured CABLES. Use only supply cables with double case. Do not enter with single cables.
- I Utilizzare esclusivamente cavi flessibili di diametro adatto in conformità alle norme di installazione nazionali. NON USARE CAVI RIGIDI e/o CON ANIMA METALLICA. Utilizzare esclusivamente cavi di alimentazione in doppia guaina. Non entrare con fili singoli.
- D Nur flexible Kabel verwenden gemäß den landesspezifischen Installations-standards.. KEINE STARREN LEITUNGEN VERWENDEN. Nutzen Sie nur die Speisekabel mit doppeltem Isolierung. Nicht mit einzelnen Kabeln geben.
- F Utiliser uniquement des câbles souples selon les normes nationales d'installation. NE PAS UTILISER DE CABLES RIGIDES ou ARMES. Ne pas entrer avec les fils séparés.
- E Utilizar sólo cables flexibles con diámetro adecuado de acuerdo con las normas de instalación nacional. NO ENTRAR CON CABLES RIGIDOS o BLINDADOS. Utilice sólo los cables de alimentación con doble funda. No vayas con cables individuales.
- SE Använd endast kablar med avsedd diameter enligt den nationella installation standard. ANVÄND EJ HÅRDA ELLER ARMERADE KABLAR. Använd endast nätsladdar med dubbel mantel. Gå inte med enstaka trådar.
- NL Gebruik enkel soepele kabels volgens de nationale installatie-norm. GEEN VASTE OF GEWAPENDE SNOEREN GEBRUIKEN ! Gebruik uitsluitend netsnoeren met dubbel omhulsel. Ga niet met enkele draden.
- RU Используйте только гибкие кабели подходящего диаметра в соответствии с национальными стандартами установок. НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ ЖЕСТКИЕ КАБЕЛИ ИЛИ ЗАПРЕЩЕННЫЕ КАБЕЛИ. Используйте только кабели питания с двойным корпусом. Не вводите с помощью одиночных кабелей.
- FI Käytä vain liitoskaapelia joustava kansallisen asennusstandardi. ÄLÄ KÄYTÄ JÄYKKÄÄ TAI ARMEERATTUA KAAPELIA ! Käytä vain virtajohdot kaksinkertainen tuppi. Älä mene lankaa.
- P Utilizar sempre cabos flexíveis de diámetro adecuado de acordo com as normas nacionais de instalação. NUNCA UTILIZAR CABOS RIGIDOS OU ARMADOS. Utilize apenas os cabos de alimentação com bainha dupla. Não vá com fios individuais.



GB Before starting any installation or maintenance work, please disconnect the power supply from the device. Ensure that it cannot be re-connected inadvertently!

The Touch panel is suitable for outdoor (under shelter) and/or indoor use. Do not expose directly the device towards the sunlight.

WARNING: In case of wireless use, do not put the Touch panel into metal or aluminum panels and do not shield the device.

As any other WIFI product, should not be placed in a metal enclosure or next to large metal structure. Metal will effectively block all radio signals which are crucial to the operation of the product.

I Prima di procedere con l'installazione o manutenzione, scollegare l'alimentazione dal dispositivo. Assicurarsi che non possa essere ricollegato inavvertitamente!

Il Touch panel è adatto per uso esterno (al riparo) e/o interno. Non esporre direttamente il dispositivo alla luce solare.

ATTENZIONE: In caso di utilizzo wireless, non collocare il Touch panel in una cabina metallica o pannelli di alluminio e non schermare il dispositivo.

Come qualsiasi altro prodotto WIFI, non deve essere collocato in una custodia di metallo o accanto a una grande struttura metallica. Il metallo bloccherà o ridurrà tutti i segnali radio, che sono cruciali per il funzionamento del prodotto.

D Bevor Sie mit der Installation oder Wartung fortfahren, trennen Sie die Leistung vom Gerät. Vergewissern Sie sich, dass es nicht versehentlich wieder angeschlossen werden kann!

Das Touchpanel ist für den Außenbereich (geschützt) und / oder den Innenbereich geeignet. Setzen Sie das Gerät nicht direkt dem Sonnenlicht aus.

WARNUNG: Stellen Sie das Touchpanel bei drahtloser Verwendung nicht in eine Metallkabine oder ein Aluminiumpanel und schirmen Sie das Gerät nicht ab.

Wie jedes andere WIFI-Produkt sollte es nicht in einem Metallgehäuse oder neben einer großen Metallstruktur platziert werden. Metall wird effektiv alle blockieren

Funksignale, die für den Betrieb des Produkts entscheidend sind.

F Avant de procéder à l'installation ou à l'entretien, débranchez l'appareil. Assurez-vous qu'il ne peut pas être reconnecté par inadvertance!

Le panneau tactile convient à une utilisation en extérieur (à l'abri) et / ou en intérieur. N'exposez pas l'appareil directement au soleil.

AVERTISSEMENT: en cas d'utilisation sans fil, ne placez pas le panneau tactile dans une cabine métallique ou des panneaux en aluminium et ne protégez pas l'appareil.

Comme tout autre produit WIFI, ne doit pas être placé dans un boîtier métallique ou à côté d'une grande structure métallique. Le métal bloquera efficacement tout les signaux radio qui sont essentiels au fonctionnement du produit.

E Antes de proceder con la instalación o el mantenimiento, desconecte la alimentación del aparato. ¡Asegúrese de que no se pueda volver a conectar inadvertidamente!

El panel táctil es adecuado para uso en exteriores (protegido) y / o en interiores. No exponga el dispositivo directamente a la luz solar.

ADVERTENCIA: En caso de uso inalámbrico, no coloque el panel táctil en una cabina de metal o paneles de aluminio y no proteja el dispositivo.

Como cualquier otro producto WIFI, no debe colocarse en un recinto metálico o al lado de una estructura metálica grande. El metal efectivamente bloqueará todo señales de radio que son cruciales para el funcionamiento del producto.



ACCESSORIES ON REQUEST ACCESSORI SU RICHIESTA

GATEWAY BOX WIFI-106



S.2465

MULTI-ZONE RF REMOTE CONTROL (NOT WIFI)



S.2450

4 Zone RGBW remote control



S.2455

4 Zone CT remote control



- GB The multi-zone RF remote control does not communicate with the WIFI-106 Gateway
 I Il telecomando RF multi-zone non comunica con il WIFI-106 Gateway
 D Die Mehrzonen-HF-Fernbedienung kommuniziert nicht mit dem WIFI-106-Gateway
 F La télécommande RF multizone ne communique pas avec la passerelle WIFI-106
 E El control remoto de RF multizona no se comunica con la puerta de enlace WIFI-106

SIGNAL CONVERTER BOX



S.2460

Signal Ebox converter module from RF to DMX

WIRELESS REPEATER BOX



S.2461

Wireless signal extender

IP POWER 24VDC SUPPLY RGBW BOX & IN GROUND 24VDC POWER SUPPLY RGBW JUNCTION BOX



S.3411

60W (15W X Channel)



S.3413

90W (22,5W X Channel)



S.2440

320W (80W X Channel)



S.3668

35W (8,75W X Channel)



S.3667

90W (22,5W X Channel)

IP POWER 24VDC SUPPLY TUNABLE WHITE BOX & TUNABLE WHITE 24VDC PSU



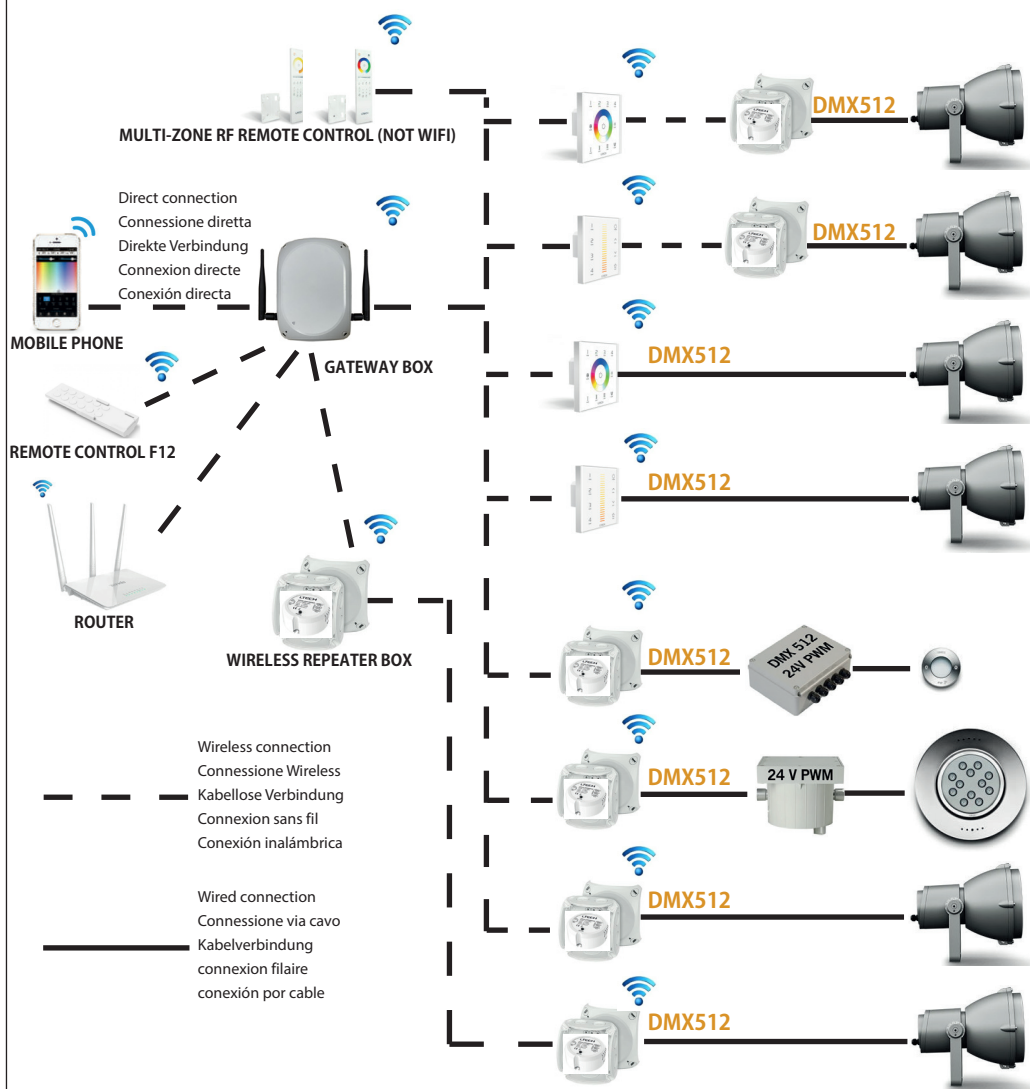
S.2480 Addressable box
60W (2 Channel)



S.2470 Not addressable PSU
75W (2 Channel)

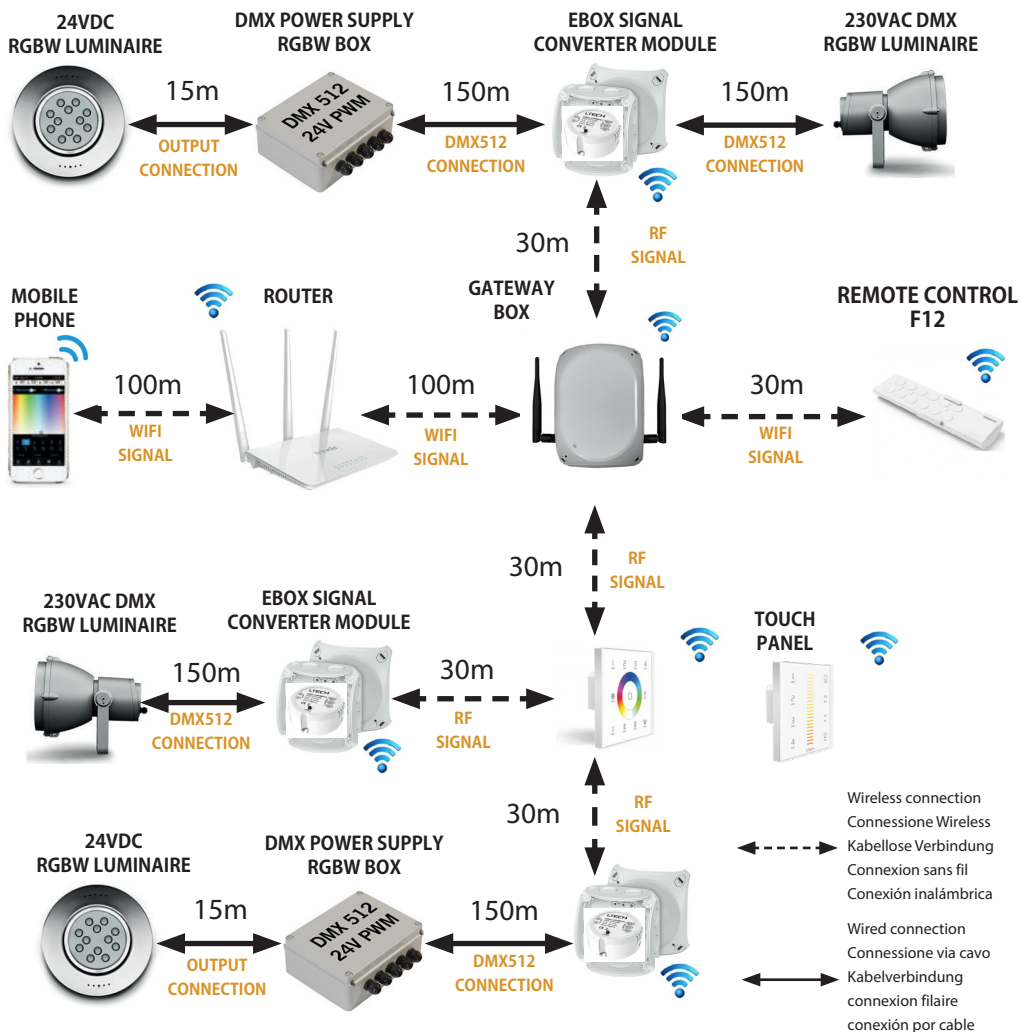


DIAGRAM WITH POSSIBLE COMBINATIONS
SCHEMA CON POSSIBILI COMBINAZIONI





DISTANCE DIAGRAM
SCHEMA DISTANZE



GB The distances figured in the diagram above, have been measured in open field. Before proceeding with the installation of the devices, please verify the signal coverage.

I Le distanze indicate nello schema sopra, sono state misurate in campo aperto. Prima di procedere con l'installazione dei dispositivi, si prega di verificare la copertura del segnale.

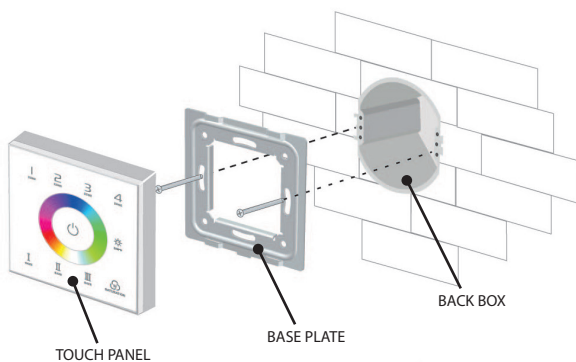
D Die im obigen Diagramm angegebenen Abstände wurden im offenen Feld gemessen. Bevor Sie mit der Installation der Geräte fortfahren, überprüfen Sie bitte die Signalabdeckung.

F Les distances indiquées dans le diagramme ci-dessus ont été mesurées en champ libre. Avant de procéder à l'installation des appareils, veuillez vérifier la couverture du signal.

E Las distancias indicadas en el diagrama anterior se han medido en campo abierto. Antes de continuar con la instalación de los dispositivos, verifique la cobertura de la señal.



INSTALLATION INSTALLAZIONE



TYPE OF BACK BOXES (Not included)



European type

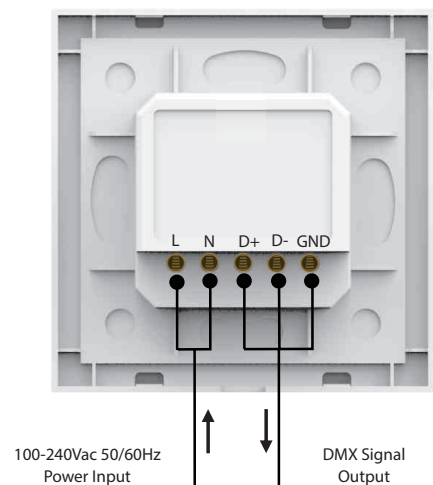


86 Size



Uninstall

TOUCH PANEL WIRING DIAGRAM SCHEMA DI COLLEGAMENTO TOUCH PANEL

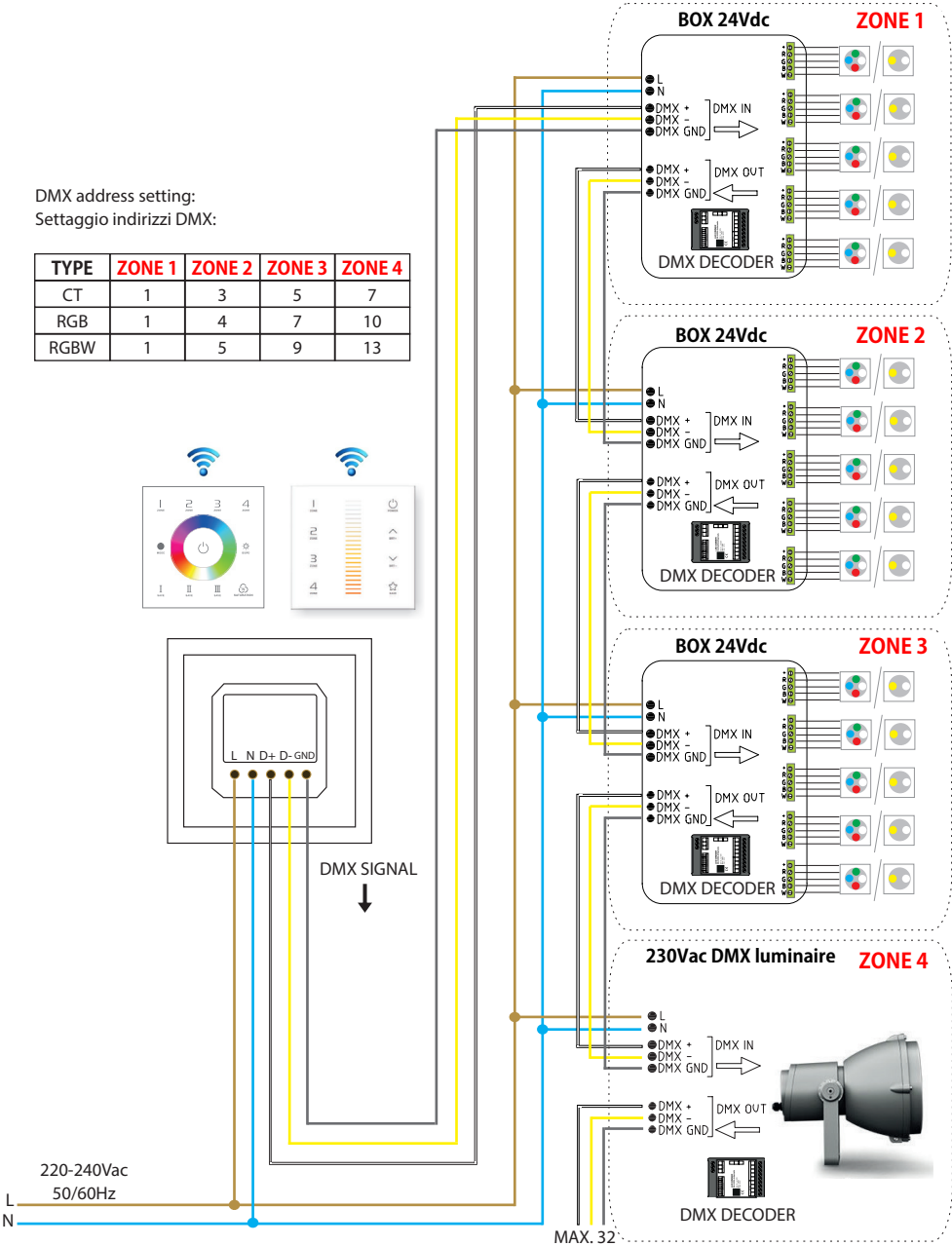




DMX WIRING DIAGRAM WITH TOUCH PANEL EXAMPLE
ESEMPIO SCHEMA DI COLLEGAMENTO DMX CON TOUCH PANEL

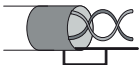
DMX address setting:
Settaggio indirizzi DMX:

TYPE	ZONE 1	ZONE 2	ZONE 3	ZONE 4
CT	1	3	5	7
RGB	1	4	7	10
RGBW	1	5	9	13





DMX WIRING SIGNAL COLLEGAMENTO SEGNALE DMX

DMX SIGNAL		BELDEN BE43906 2X0,34mm + Shield
------------	---	-------------------------------------

→ Loop-in and loop out connection
Collegamento entra-escl
Loop-In- und Loop-Out-Verbindung
Connexion en boucle et en boucle
Conexión de entrada y salida

→ Max. 512 Addresses per DMX line
Max. 512 Indirizzi per linea DMX
Max. 512 Adressen pro DMX-Leitung
Max. 512 adresses par ligne DMX
Max. 512 Direcciones por línea DMX

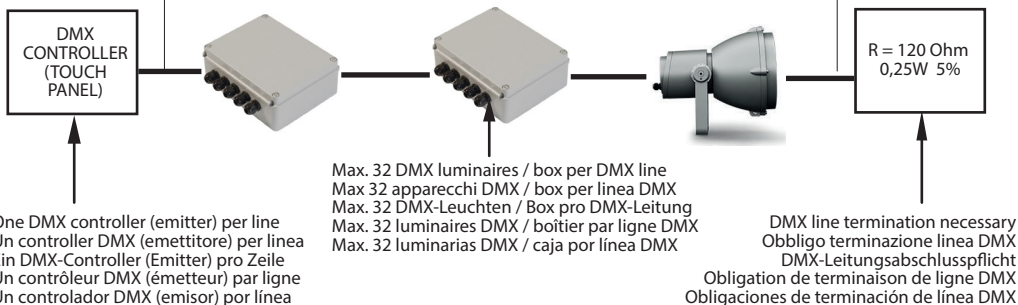
→ One DMX controller (emitter) per line
Un controller DMX (emettitore) per linea
Ein DMX-Controller (Emitter) pro Zeile
Un contrôleur DMX (émetteur) par ligne
Un controlador DMX (emisor) por línea

→ BUS Length max. 150 mt
Lunghezza max. BUS 150 mt
Max. Länge BUS 150 mt
Longueur maxi BUS 150 mt
Longitud máx. BUS 150 mt

→ Max. 32 boxes per DMX line
Max 32 scatole di derivazione per linea DMX
Max. 32 Anschlusskästen pro DMX-Leitung
Max. 32 boîtes de jonction par ligne DMX
Max. 32 cajas de conexiones por línea DMX

→ DMX line termination necessary with resistance
Obbligo terminazione linea DMX con resistenza
DMX-Leitungsabschlusspflicht mit Widerstand
Obligation de terminaison de ligne DMX avec résistance
Obligaciones de terminación de línea DMX con resistencia.

$L \leq 150m$



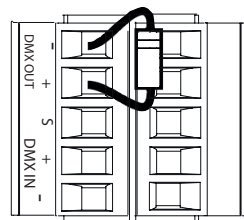
Fit the resistance 120 Ohm in the terminal box.

Inserire la resistenza 120 Ohm nella morsettiera.

Stecken Sie den Widerstand 120 Ohm in den Klemmenkasten

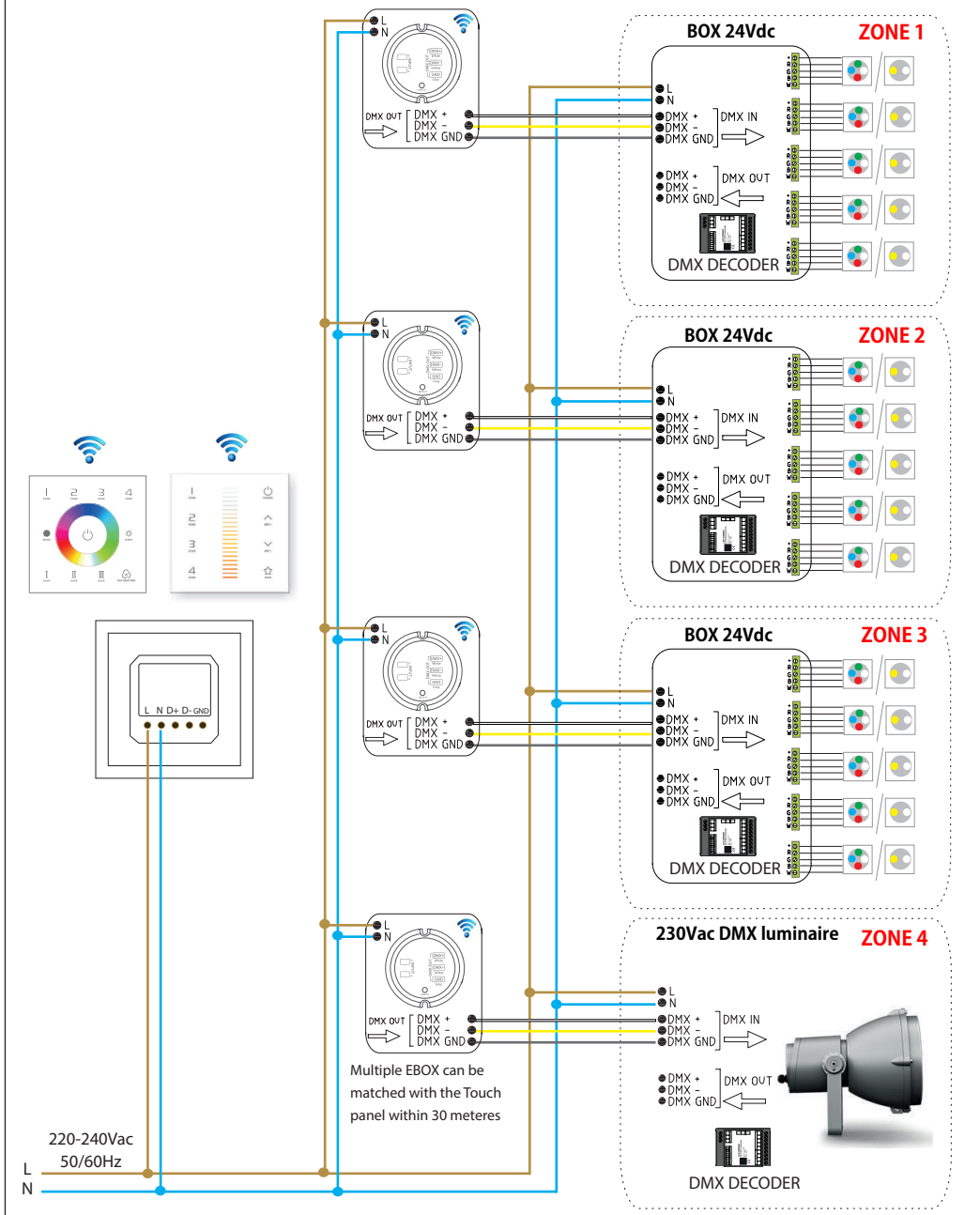
Monter la résistance 120 Ohm dans la boîte à bornes.

Montar la resistencia 120 Ohm en la caja de terminales.





EXAMPLE WIRING DIAGRAM WITH TOUCH PANEL AND EBOXES
ESEMPIO SCHEMA DI COLLEGAMENTO CON GLI EBOX E TOUCH PANEL

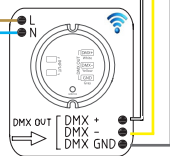




EXAMPLE WIRING DIAGRAM WITH ONE EBOX, GATEWAY WIFI-106, TOUCH PANEL AND REMOTE CONTROL
ESEMPIO SCHEMA DI COLLEGAMENTO CON UN EBOX, GATEWAY WIFI-106 E TOUCH PANEL

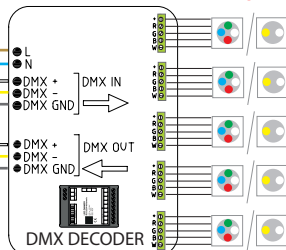
DMX address setting:
Settaggio indirizzi DMX:

TYPE	ZONE 1	ZONE 2	ZONE 3	ZONE 4
CT	1	3	5	7
RGB	1	4	7	10
RGBW	1	5	9	13

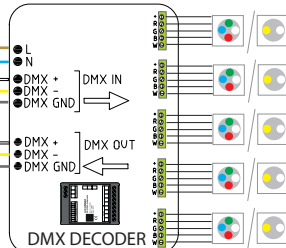


Multiple EBOX can be matched with the Touch panel within 30 meters

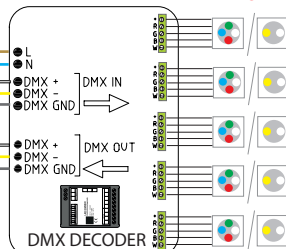
BOX 24Vdc ZONE 1



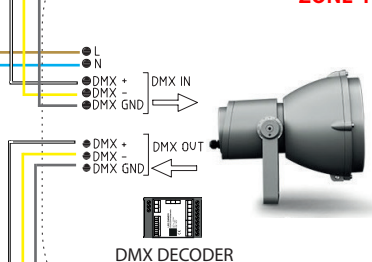
BOX 24Vdc ZONE 2



BOX 24Vdc ZONE 3



230Vac DMX luminaire ZONE 4



MAX. 32'



MULTIZONE TOUCH PANEL RGBW TOUCH PANEL MULTIZONA RGBW

- GB MODE. Select type of mode by touching the key.
- I MODALITA'. Selezionare il tipo di modalità toccando il tasto.
- D MODUS. Wählen Sie den Modustyp durch Berühren der Taste.
- F MODE. Sélectionnez le type de mode en appuyant sur la touche.
- E MODO. Seleccione el tipo de modo tocando la tecla.

- GB Scene - Saved.
Short press: Play.
Long press: Save scene.
- I Scena - Salvataggio.
Pressione breve: Avvia scena.
Pressione prolungata: Salva scena.
- D Szene - Rettung.
Kurz drücken: Szene starten.
Drücken Sie: long: Szene speichern.
- F Scène - Sauvetage.
Appui court: démarrer la scène.
Pression longue: enregistrer la scène.
- E Escena - Rescate.
Pulsación corta: Iniciar escena.
Pulsar: largo: guardar escena.

- GB 4 Zone keys.
Short press: Turn on or zone selection.
Long press: Turn off.
- I 4 Tasti zona.
Pressione breve: Accensione o selezione zona.
Pressione prolungata: Spegnimento.
- D 4 Zonentasten.
Kurz drücken: Einschalten oder Zonenauswahl.
Langes Drücken: Ausschalten.
- F 4 touches de zone.
Appui court: activer ou sélectionner la zone.
Appui long: éteindre.
- E 4 teclas de zona.
Pulsación corta: Enciende o selecciona zona.
Pulsación larga: apagar.

- GB On / Off.
- I Accensione / Spegnimento.
- D Einschalten / Ausschalten.
- F Marche / arrêt.
- E Encendido / apagado.

- GB Brightness / Speed.
- I Luminosità / Velocità.
- D Helligkeit / Geschwindigkeit.
- F Luminosité / Vitesse.
- E Brillo / Velocidad.

- GB WHITE LIGHT KEY.
Short press: ON / OFF.
Long press: Adjust brightness.
White light only: press MODE key, choose black mode and then press key for white light.
- I TASTO DEL BIANCO.
Pressione breve: Accensione / Spegnimento.
Pressione prolungata: Regolazione intensità.
Solo luce bianca: premere il tasto MODE, scegliere la modalità nero e successivamente premere il tasto per la luce bianca.

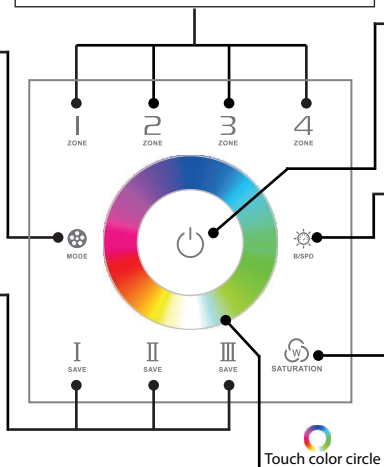
- D WEISSE TASTE.
Kurz drücken: Ein / Aus.
Langes Drücken: Intensitätseinstellung.
Nur weißes Licht: Drücken Sie die MODE-Taste, wählen Sie den Schwarzmodus und drücken Sie dann die Taste für weißes Licht.
- F BOUTON BLANC.
Appui court: marche / arrêt.
Appui long: réglage de l'intensité.
Lumière blanche uniquement: appuyez sur la touche MODE, choisissez le mode noir, puis appuyez sur la touche pour la lumière blanche.

- E BOTÓN BLANCO.
Pulsación corta: encendido / apagado.
Pulsación larga: ajuste de intensidad.
Solo luz blanca: presione la tecla MODE, elija el modo negro y luego presione la tecla para la luz blanca.



MODE

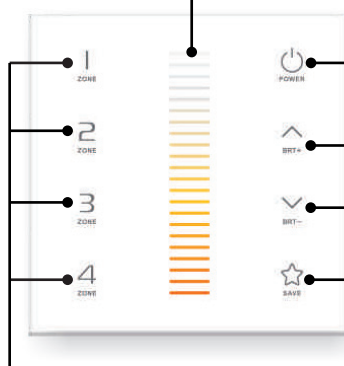
- GB 1) Static Red, 2) Static Green, 3) Static Blue, 4) Static Yellow, 5) Static Purple, 6) Static Cyan, 7) Static White, 8) RGB jumping, 9) 7 colors jumping, 10) RGB color smooth, 11) 7 colors smooth, 12) Static black (only turns off RGB).
- I 1) Rosso statico, 2) Verde statico, 3) Blu statico, 4) Giallo statico, 5) Viola statico, 6) Ciano statico, 7) Bianco statico, 8) RGB cambio rapido, 9) 7 colori cambio rapido, 10) colore RGB cambio repentino, 11) 7 colori cambio repentino, 12) Nero statico (disattiva solo RGB).
- D 1) Statisches Rot, 2) Statisches Grün, 3) Statisches Blau, 4) Statisches Gelb, 5) Statisches Lila, 6) Statisches Cyan, 7) Statisches Weiß, 8) RGB-Springen, 9) 7 Farbspringen, 10) RGB-Farbe glatt, 11) 7 Farben glatt, 12) statisches Schwarz (schaltet nur RGB aus).
- F 1) Rouge statique, 2) Vert statique, 3) Bleu statique, 4) Jaune statique, 5) Violet statique, 6) Cyan statique, 7) Blanc statique, 8) Saut RGB, 9) Saut de 7 couleurs, 10) Couleur RGB lisse, 11) 7 couleurs lisses, 12) noir statique (désactive uniquement RGB).
- E 1) Rojo estático, 2) Verde estático, 3) Azul estático, 4) Amarillo estático, 5) Morado estático, 6) Cian estático, 7) Blanco estático, 8) Salto RGB, 9) Salto de 7 colores, 10) Color RGB suave, 11) 7 colores suaves, 12) Negro estático (solo apaga RGB).





MULTIZONE TOUCH PANEL CT TOUCH PANEL MULTIZONA CT

GB Color Temperature touch slider.
I Cursore Colore Temperatura.
D Farbtemperaturregler.
F Curseur de Température de Couleur.
E Control deslizante de Temperatura de Color.



GB On / Off.
I Accensione / Spegnimento.
D Einschalten / Ausschalten.
F Marche / arrêt.
E Encendido / apagado.

GB Brightness + / -.
I Luminosità + / -.
D Helligkeit + / -.
F Luminosité + / -.
E Brillo + / -.

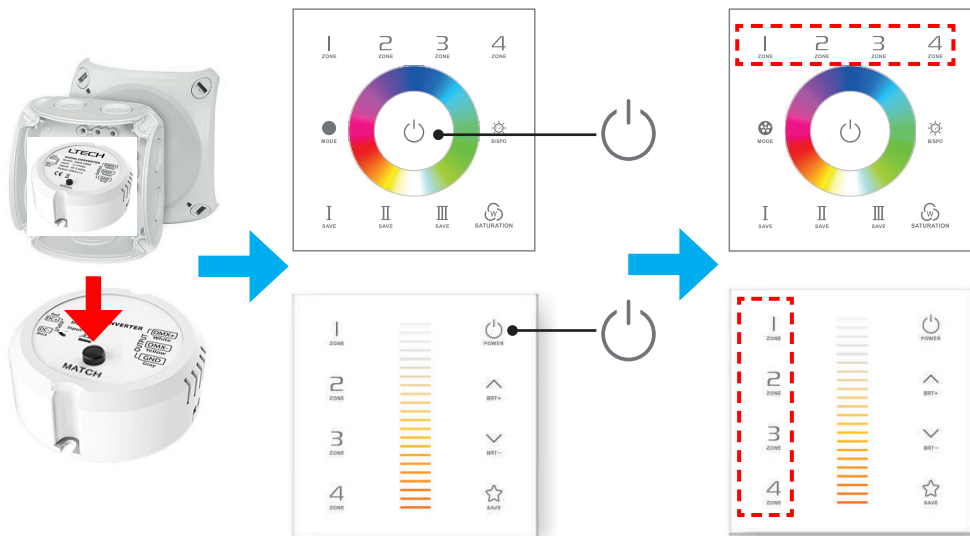
GB 4 Zone keys.
Short press: Turn on or zone selection.
Long press: Turn off.
I 4 Tasti zona.
Pressione breve: Accensione o selezione zona.
Pressione prolungata: Spegnimento.
D 4 Zonentasten.
Kurz drücken: Einschalten oder Zonenauswahl.
Langes Drücken: Ausschalten.
F 4 touches de zone.
Appui court: activer ou sélectionner la zone.
Appui long: éteindre.
E 4 teclas de zona.
Pulsación corta: Enciende o selecciona zona.
Pulsación larga: apagar.

GB Scene - Saved.
Short press: Play.
Long press: Save scene.
I Scena - Salvataggio.
Pressione breve: Avvia scena.
Pressione prolungata: Salva scena.
D Szene - Rettung.
Kurz drücken: Szene starten.
Drücken Sie: long: Szene speichern.
F Scène - Sauvetage.
Appui court: démarrer la scène.
Pression longue: enregistrer la scène.
E Escena - Rescate.
Pulsación corta: Iniciar escena.
Pulsar: largo: guardar escena.



PAIRING THE MULTIZONE TOUCH PANEL TO THE EBOX SIGNAL CONVERTER PROCEDURE PROCEDURA PER ABBINARE IL TOUCH PANEL MULTIZONA AL CONVERTITORE DI SEGNALE EBOX

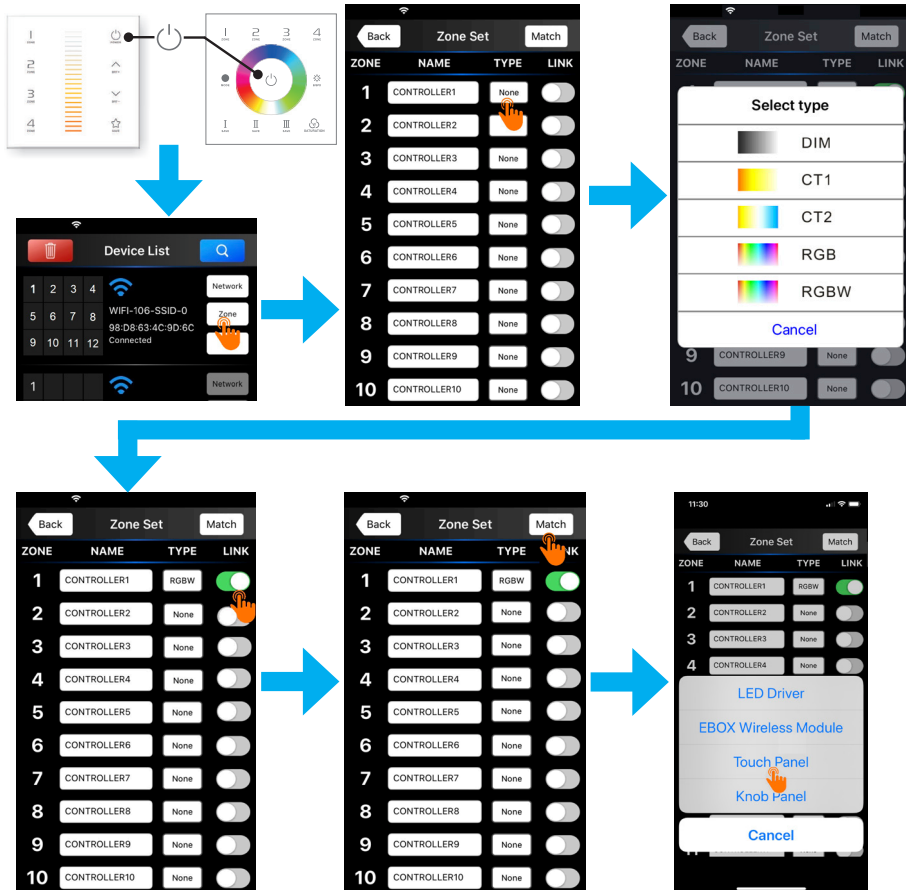
- GB** The Touch panel needs to be switched-ON before carrying-out the procedure.
- 1) Press the MATCH button on the Ebox signal converter, the luminaires connected to the Ebox signal converter will start to flicker and within 10 seconds complete step 2.
 - 2) Long press the one of the "On" button on the Touch panel. The luminaires will start to flicker.
 - 3) Touch one of the Zone keys that you desire to match, the luminaires will stop flickering to advise that the match was done successfully. Repeat the procedure for all the zones.
- I** Il Touch panel dovrà essere acceso, prima di effettuare la procedura.
- 1) Premere il tasto MATCH sul convertitore di segnale Ebox, gli apparecchi di illuminazione collegato al convertitore di segnale Ebox inizieranno a lampeggiare ed entro 10 secondi sarà necessario completare il punto 2.
 - 2) Effettuare una pressione prolungata sul tasto "On" sul Touch panel. Gli apparecchi inizieranno a lampeggiare.
 - 3) Premere il tasto relativo alla zona che si desidera abbinare, gli apparecchi smetteranno di lampeggiare per avvisare che l'abbinamento è stato eseguito con successo. Ripetere la procedura per tutte le zone.
- D** Das Touchpanel muss eingeschaltet sein, bevor der Vorgang ausgeführt wird.
- 1) Drücken Sie die Taste MATCH am Ebox-Signalwandler, die an den Wandler angeschlossenen Beleuchtungskörper Das Ebox-Signal beginnt zu blinken und innerhalb von 10 Sekunden muss Punkt 2 abgeschlossen werden.
 - 2) Drücken Sie lange die Taste „Ein“ auf dem Touchpanel. Die Geräte beginnen zu blinken.
 - 3) Drücken Sie die Taste für die Zone, die Sie koppeln möchten. Die Geräte hören auf zu blinken, um Sie darauf aufmerksam zu machen Das Pairing wurde erfolgreich durchgeführt. Wiederholen Sie den Vorgang für alle Zonen.
- F** Le panneau tactile doit être allumé avant d'exécuter la procédure.
- 1) Appuyez sur le bouton MATCH sur le convertisseur de signal Ebox, les luminaires connectés au convertisseur Le signal Ebox commencera à clignoter et dans les 10 secondes, il sera nécessaire de terminer le point 2.
 - 2) Appuyez longuement sur la touche «Marche» de l'écran tactile. Les appareils commenceront à clignoter.
 - 3) Appuyez sur la touche relative à la zone que vous souhaitez coupler, les appareils cesseront de clignoter pour vous avertir que l'appariage a été effectué avec succès. Répétez la procédure pour toutes les zones.
- E** El panel táctil debe estar encendido antes de realizar el procedimiento.
- 1) Presione el botón MATCH en el convertidor de señal Ebox, los accesorios de iluminación conectados al convertidor La señal de Ebox comenzará a parpadear y en 10 segundos será necesario completar el punto 2.
 - 2) Mantenga presionada la tecla "Encendido" en el panel táctil. Los dispositivos comenzarán a parpadear.
 - 3) Presione la tecla correspondiente a la zona que desea emparejar, los dispositivos dejarán de parpadear para advertirle que el emparejamiento se realizó con éxito. Repita el procedimiento para todas las zonas.





PAIRING THE ZONE CONTROL TO THE EBOX SIGNAL CONVERTER PROCEDURE
PROCEDURA PER ABBINARE IL CONTROLLO ZONA AL CONVERTITTORE DI SEGNALE EBOX

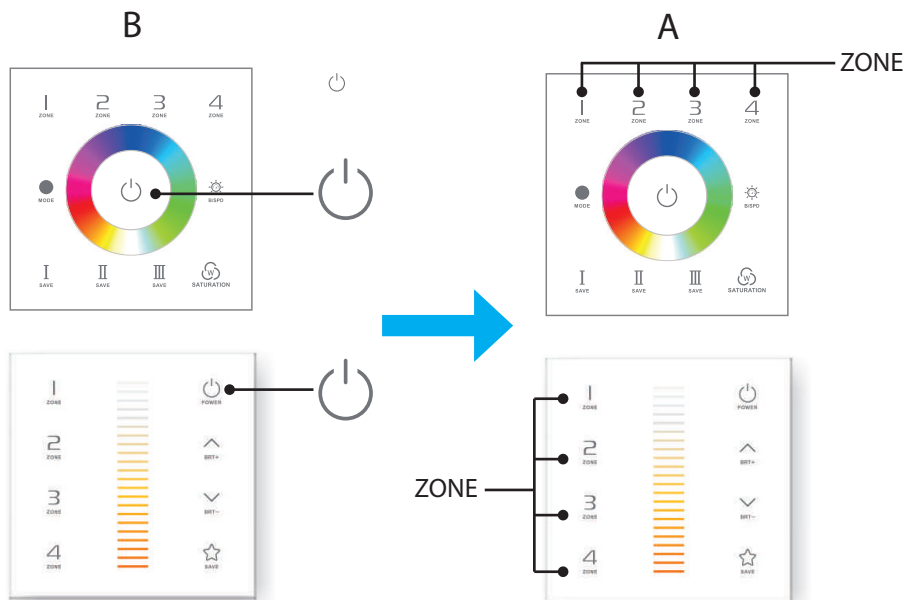
- GB Long press the **ON** button on the **Touch panel** until light indicators flicker, select **Zone** on the **Device list**, select the type of light source you desire to manage (**DIM**, **CT1**, **CT2**, **RGB**, **RGBW**). Enable the controller you desire to manage (selector switch changes state in green), touch on the **Match** button and choose **Touch panel**.
- I Effettuare una pressione prolungata sul tasto **ON** sul **Touch panel** fino a quando gli indicatori iniziano a lampeggiare, selezionare **Zone** sulla pagina **Device list**, selezionare il tipo di fonte luminosa che si desidera gestire (**DIM**, **CT1**, **CT2**, **RGB**, **RGBW**). Abilitare il controller che desideri gestire (il selettore cambia stato in colore verde), toccare sul tasto **Match** e selezionare **Touch panel**.
- D Drücken Sie lange die **EIN**-Taste auf dem **Touch panel**, bis die Lichtanzeigen flackern. Wählen Sie **Zone** in der **Device list**, wählen Sie den Typ der Lichtquelle aus, die Sie verwalten möchten (**DIM**, **CT1**, **CT2**, **RGB**, **RGBW**). Aktivieren Sie den Controller, den Sie verwalten möchten (der Wahlschalter ändert den Status in Grün), berühren Sie die Schaltfläche **Match** und wählen Sie **Touch panel**.
- F Appuyez longuement sur le bouton **ON** sur le **Touch panel** jusqu'à ce que les voyants clignotent, sélectionnez **Zone** sur la page **Device list**, sélectionnez le type de source lumineuse que vous souhaitez gérer (**DIM**, **CT1**, **CT2**, **RGB**, **RGBW**). Activez le contrôleur que vous souhaitez gérer (le sélecteur change d'état en vert), appuyez sur le bouton **Match** et sélectionnez **Touch panel**.
- E Mantenga presionado el botón **ON** en el **Touch panel** hasta que los indicadores luminosos parpadeen, seleccione **Zone** en la página de la **Device list**, seleccione el tipo de fuente de luz que desea administrar (**DIM**, **CT1**, **CT2**, **RGB**, **RGBW**). Habilite el controlador que desea administrar (el selector cambia de estado a verde), toque el botón **Match** y seleccione **Touch panel**.





PAIRING THE MULTIZONE TOUCH PANEL TO ANOTHER MULTIZONE TOUCH PANEL PROCEDURE PROCEDURA PER ABBINARE IL TOUCH PANEL MULTIZONA AD UN ALTRO TOUCH PANEL MULTIZONA

- GB** Assuming that the Touch panel "B" must pair with Touch panel "A".
- 1) Long press the  on the Touch panel "B" until all the light indicators of the zones start to flicker.
 - 2) Touch the matching **Zone** key on the Touch panel "A" within 15 seconds. When the light indicators stop flickering it means that the operation has been done successfully.
- I** Supponiamo che il Touch panel "B" debba accoppiarsi con il Touch panel "A".
- 1) Effettuare una pressione prolungata sul tasto  fino a quando tutti gli indicatori luminosi inizieranno a lampeggiare.
 - 2) Premere un tasto **Zone** qualsiasi sul Touch panel "A" entro 15 secondi. Gli indicatori luminosi smetteranno a lampeggiare per confermare che l'operazione è stato eseguito con successo.
- D** Angenommen, das Touchpanel "B" muss mit dem Touchpanel "A" gekoppelt sein.
- 1) Halten Sie die  Taste gedrückt, bis alle Anzeigelampen zu blinken beginnen.
 - 2) Drücken Sie innerhalb von 15 Sekunden eine beliebige **Zone** taste auf dem Touchpanel "A". Die Lichtanzeigen hören auf zu blinken, um zu bestätigen, dass der Vorgang erfolgreich ausgeführt wurde.
- F** Supposons que le panneau tactile "B" doit être associé au panneau tactile "A".
- 1) Appuyez et maintenez le bouton  jusqu'à ce que tous les voyants commencent à clignoter.
 - 2) Appuyez sur n'importe quel bouton de **Zone** du panneau tactile "A" dans les 15 secondes. Les voyants lumineux cesseront de clignoter pour confirmer que l'opération a été effectuée avec succès.
- E** Supongamos que el panel táctil "B" tiene que acoplarse con el panel táctil "A".
- 1) Mantenga presionado el botón  hasta que todas las luces indicadoras comiencen a parpadear.
 - 2) Presione cualquier botón de **Zone** en el panel táctil "A" dentro de los 15 segundos. Los indicadores luminosos dejarán de parpadear para confirmar que la operación se ha realizado correctamente.





RESTORING THE DEFAULT PARAMETERS PROCEDURE
PROCEDURA DI RIPRISTINO DEI PARAMETRI DI DEFAULT

- GB Press the bottom 2 on the Touch panel simultaneously for 6 seconds, the light indicators will flicker several times to advise that the operation has been done successfully.
- I Premere contemporaneamente i 2 tasti inferiori del Touch panel per 6 secondi, gli indicatori inizieranno a lampeggiare più volte per avvisare che l'operazione è stata eseguita con successo.
- D Drücken Sie die 2 unteren Tasten des Touchpanels gleichzeitig 6 Sekunden lang. Die Anzeigen beginnen mehrmals zu blinken, um zu warnen, dass der Vorgang erfolgreich ausgeführt wurde.
- F Appuyez simultanément sur les 2 boutons inférieurs du panneau tactile pendant 6 secondes, les voyants commenceront à clignoter plusieurs fois pour avertir que l'opération a été effectuée avec succès.
- E Presione los 2 botones inferiores del panel táctil simultáneamente durante 6 segundos, los indicadores comenzarán a parpadear varias veces para advertir que la operación se ha realizado con éxito.





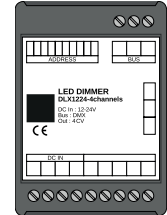
DMX CHANNEL CONFIGURATION TABLE
TABELLA CONFIGURAZIONI CANALI DMX

SINGLE ZONE CONTROL							
MODE		CT	ZONE CT	RGB	ZONE RGB	RGBW	ZONE RGBW
Channel	1	C	ZONE 1	R	ZONE 1	R	ZONE 1
	2	W		G		G	
	3	0		B		B	
	4	0		0		W	
	5	0		0		0	
	6	0		0		0	
	7	0		0		0	
	8	0		0		0	
	9	0		0		0	
	10	0		0		0	
	11	0		0		0	
	12	0		0		0	
	13	0		0		0	
	14	0		0		0	
	15	0		0		0	
	16	0		0		0	

MULTI - ZONE CONTROL								
MODE		CT	ZONE CT	RGB	ZONE CT	RGBW	ZONE CT	
Channel	1	C1	ZONE 1	R1	ZONE 1	R1	ZONE 1	
	2	W1		G1		G1		
	3	C2	ZONE 2	B1	ZONE 2	B1	ZONE 2	
	4	W2		R2		W1		
	5	C3	ZONE 3	G2	ZONE 3	R2	ZONE 3	
	6	W3		B2		G2		
	7	C4	ZONE 4	R3	ZONE 4	B2	ZONE 4	
	8	W4		G3		W2		
	9	0		B3		R3	ZONE 3	
	10	0		R4		G3		
	11	0		G4		B3		
	12	0		B4		W3		
	13	0		0		R4		ZONE 4
	14	0		0		G4		
	15	0		0		B4		
	16	0		0		W4		

DMX address setting on decoders (refer to instructions box or luminaire):
Settaggio indirizzi DMX sugli indirizzatori (vedere istruzioni box):

TYPE	ZONE 1	ZONE 2	ZONE 3	ZONE 4
CT	1	3	5	7
RGB	1	4	7	10
RGBW	1	5	9	13







RAEE - WEEE

- GB** Directive 2002/96/CE (Waste Electrical and Electronic Equipment - WEEE): information for users
The crossed out wheeled bin label that can be found on your product indicates that this product should not be disposed of via the normal household waste stream. To prevent possible harm to the environment or human health please separate this product from other waste streams to ensure that it can be recycled in an environmentally sound manner. For more details on available collection facilities please contact your local government office or the retailer where you purchased this product.
- I** DIRETTIVA 2002/96/CE (Rifiuti di Apparecchiature Elettriche ed Elettroniche - RAEE): informazioni agli utenti
L'etichetta con il cassonetto barrato presente sul prodotto indica che il prodotto non deve essere smaltito tramite la procedura normale di smaltimento dei rifiuti domestici. Per evitare eventuali danni all'ambiente e alla salute umana separare questo prodotto da altri rifiuti domestici in modo che possa venire riciclato in base alle procedure di rispetto ambientale. Per maggiori dettagli sui centri di raccolta disponibili, contattare l'ufficio governativo locale o il rivenditore del prodotto.
- D** Richtlinie 2002/96/EU (Elektro- und Elektronik- Altgeräte - WEEE): Benutzerinformationen
Der Aufkleber mit durchgekreuzter Mülltonne an diesem Produkt weist darauf hin, dass dieses Produkt nicht im normalen Hausmüll entsorgt werden darf. Zur Vermeidung einer möglichen Beeinträchtigung der Umwelt oder der menschlichen Gesundheit darf dieses Produkt nicht in den Hausmüll gegeben werden, um zu gewährleisten, dass es in einer umweltverträglichen Weise recycelt wird. Wenden Sie sich für Informationen zu Entsorgungseinrichtungen an die zuständige Behörde oder das Geschäft, in dem Sie dieses Produkt erworben haben.
- F** Directive 2002/96/CE (Déchets d'équipements électriques et électroniques - DEEE): informations aux utilisateurs
L'étiquette apposée sur ce produit et représentant une poubelle à roulettes rayée indique que le produit ne peut être mis au rebut avec les déchets domestiques normaux. Afin d'éviter d'éventuels dommages au niveau de l'environnement ou de la vie humaine, veuillez séparer ce produit des autres déchets de manière à garantir qu'il soit recyclé de manière sûre au niveau environnemental. Pour plus de détails sur les sites de collecte existants, veuillez contacter l'administration locale ou le détaillant auprès duquel vous avez acheté ce produit.
- E** Directiva 2002/96/CE (Residuos de aparatos eléctricos y electrónicos - RAEE): Información para el usuario
La etiqueta de un contenedor tachado que hallará en su producto indica que este producto no se puede tirar con la basura doméstica normal. Para impedir posibles daños medioambientales o para la salud, separe este producto de otros canales de desecho para garantizar que se recicle de una forma segura para el medio ambiente. Para más información sobre las instalaciones de recolección disponibles, diríjase a las autoridades locales o al punto de venta donde adquirió este producto.
- SE** Directive 2002/96/CE (Waste Electrical and Electronic Equipment - WEEE): dinformation for users
Symbolen med en överkorsad soptunna innebär att denna produkt inte får kastas i vanligt hushållsavfall. För att skydda miljön och hälsan bör denna produkt inte kastas tillsammans med vanligt hushållsavfall utan lämnas för återvinning på tillbörligt sätt. För mer information om uppsamlingsplatser, kontakta en lokal myndighet eller den återförsäljare som du köpte produkten från.
- NL** Richtlijn 2002/96/EG (Afgedankte Elektrische en Elektronische Apparaten - AEEA): informatie voor de gebruikers
Op uw product is een label van een rolcontainer met een kruis erdoor aangebracht. Dit wil zeggen dat dit product niet bij het normale huishoudelijk afval mag worden gedaan. Om eventuele schade aan het milieu of de gezondheid van de mens te voorkomen moet dit product gescheiden van al het ander afval worden ingezameld, zodat het op een verantwoorde wijze kan worden verwerkt. Voor meer informatie over uw lokale afvalinzameling wendt u zich tot uw gemeente of de leverancier bij wie u dit product hebt gekocht.
- PL** Dyrektywa 2002/96/CE (WEEE - ang. Waste Electrical and Electronic Equipment): informację dla użytkowników
Użycie symbolu WEEE oznacza, że niniejszy produkt nie może być traktowany jako odpad domowy. Zapewniając prawidłową użycizację pomagasz chronić środowisko naturalne. W celu uzyskania bardziej szczegółowych informacji dotyczących recyklingu niniejszego produktu należy skontaktować się z przedstawicielem władz lokalnych, dostawcą usług użycizacji odpadów lub sklepem, gdzie nabyto produkt.
- FI** Directive 2002/96/CE (Waste Electrical and Electronic Equipment - WEEE): information for users
WEEE-merkintä osoittaa, että tätä tuotetta ei voi käsitellä kotitalousjätteen tavoin. Kun huolehdit tämän tuotteen asianmukaisesta hävittämisestä, autat suojelemaan ympäristöä. Lisätietoa tämän tuotteen kierrättämisestä saat paikallisviranomaisilta, jätehuoltoyhtiöltäsi tai myymälästä, josta ostit tämän tuotteen.
- PT** Directiva 2002/96/CE (Resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos - REEE): informações para os utilizadores
A etiqueta com o símbolo de um contentor de lixo barrado com uma cruz que aparece no produto indica que este produto não deve ser deixado fora juntamente com o lixo doméstico. Para evitar possíveis danos no ambiente ou na saúde pública, por favor separe este produto de outros lixos; desta forma, terá a certeza de que pode ser reciclado através de métodos não prejudiciais ao ambiente. Para obter mais informações sobre os locais de recolha de lixo disponíveis, contacte a sua junta de freguesia ou o local onde comprou este produto.



This information only applies to customers in the European Union, according to Directive 2002/96/EC OF THE EUROPEAN PARLIAMENT AND OF THE COUNCIL OF 27 January 2003 on waste electrical and electronic equipment (WEEE) and legislation transposing and implementing it into the various national legal systems.

SIMES

luce per l'architettura

SIMES S.p.A. VIA G. PASTORE 2/4 - 25040 CORTE FRANCA (BS) - ITALY
TEL. +39 0309860430 - FAX +39 0309860439
E-mail: simes@simes.it - <http://www.simes.it>